



54559



(ES)	LÁMPARA DE INSPECCIÓN ULTRA FINA	2
(EN)	ULTRA-THIN INSPECTION LAMP	5
(FR)	LAMPE D'INSPECTION ULTRA-FINE	8
(DE)	ULTRADÜNNE INSPEKTIONSLAMPE	11
(IT)	LAMPADA D'ISPEZIONE ULTRASOTTILE	14
(PT)	LÂMPADA DE INSPEÇÃO ULTRA FINA	17
(RO)	LAMPĂ DE INSPECȚIE ULTRA-SUBȚIRE	20
(NL)	ULTRADUNNE INSPECTIELAMP	23
(HU)	ULTRAVÉKONY VIZSGÁLÓLÁMPA	26
(RU)	УЛЬТРАТОНКИЙ РУЧНОЙ СВЕТИЛЬНИК	29
(PL)	BARDZO WAŻKA LAMPKA INSPEKCYJNA	32

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Lea atentamente estas instrucciones antes de usar el producto.

Si no sigue correctamente estas instrucciones se podrían producir daños personales y/o al producto.

Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Lea, comprenda y siga las reglas de seguridad e instrucciones de funcionamiento en el manual antes de utilizar este probador.

Las características de seguridad del probador pueden no protegerlo a usted si no se utilizan de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Verifique en una fuente de corriente conocida dentro del rango de voltaje de CA nominal del probador antes de usarlo para asegurarse de que esté en funcionamiento.

El tipo y grosor del aislamiento, la distancia desde la fuente de voltaje, los cables blindados y otros factores pueden afectar el funcionamiento confiable. Utilice otros métodos para verificar el voltaje en vivo si hay alguna incertidumbre.

No lo use si el probador parece dañado o si no funciona correctamente. En caso de duda, reemplace el probador.

No lo use en voltajes que sean más altos de lo indicado en el probador.

Tenga cuidado con los voltajes superiores a 30 voltios de CA, ya que puede existir un riesgo de choque eléctrico.

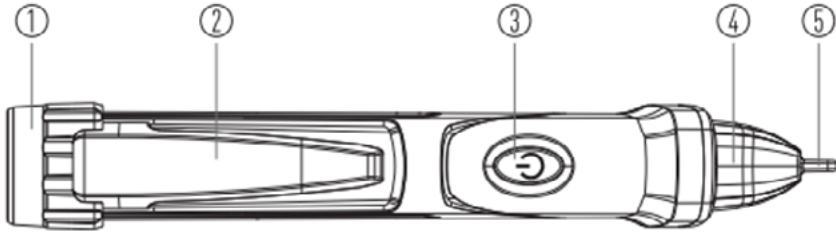
Cumpla con todos los códigos de seguridad aplicables. Use equipo de protección personal aprobado cuando trabaje cerca de circuitos eléctricos en vivo, especialmente en lo que respecta al potencial de arco eléctrico.

No opere el probador si se enciende la advertencia de Batería Baja. Reemplace las pilas inmediatamente.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Rango de detección de voltaje	50V a 1000VAC
Rango de frecuencia	50/60 Hz
Baterías	Dos AAA 1.5V
Temperatura de operación	0 a 50°C (32 a 122°F)
Temperatura de almacenamiento	-10 a 60°C (14 a 140°F)
Humedad	80% max.
Altitud	2000 metros
Grado de contaminación	2
Cumplimiento de seguridad	CAT IV 1000V
Dimensiones	143 x 25 x 21mm (5.63 x 0.98 x 0.82in)
Peso	50g (1.7607)
Peso neto	21kg

LISTADO DE PARTES



- | | |
|---|---|
| 1 | Tapa de la batería con rosca |
| 2 | Clip de bolsillo |
| 3 | Botón de encendido/apagado del probador |
| 4 | Indicadores LED |
| 5 | Punta del detector |

FUNCIONAMIENTO

Encendido del Probador y Auto-prueba:

Presione momentáneamente el botón de encendido/apagado del probador, el probador se auto-prueba.

Auto-prueba exitosa:

- El zumbador emitirá un pitido y el LED verde parpadeará dos veces rápidamente para indicar que el probador está encendido y listo para usar.
- El probador se auto-probará cada cinco segundos con el voltaje de CA fuera del rango, el LED verde parpadeará dos veces rápidamente en cada auto-prueba exitosa.

Auto-prueba fallida:

- El zumbador emitirá un pitido y todos los LED indicadores parpadearán cinco veces, y luego se apagarán para indicar que el probador no puede funcionar.
- La función de auto-prueba del probador nos permite fácilmente determinar si el probador está funcionando normalmente o no.

Apagado del Probador

- Presione momentáneamente el botón de ENCENDIDO/APAGADO. El probador emitirá dos pitidos y todos los LED indicadores se apagarán para indicar que el probador está apagado.

Apagado del Zumbador

- Con el probador apagado, presione y mantenga presionado el botón de ENCENDIDO/APAGADO hasta que el LED verde se ilumine, el probador ahora funcionará sin el zumbador.
- No se puede apagar el zumbador cuando el probador está encendido.

Verificación de la Operación

- Antes de usar el probador, (1) asegúrese de que el LED de rango esté encendido, (2) verifique el probador en un voltaje de CA en vivo conocido que esté dentro del rango de detección definido

del probador.

Detección de Voltaje

- Coloque la punta del probador cerca de un voltaje de CA.
- Si el probador detecta voltaje dentro del rango de detección definido, el LED verde se apagará, el LED rojo se encenderá y el zumbador emitirá un pitido rápidamente.

Indicación de Batería Baja

- Reemplace las baterías si el LED verde no se enciende.
- Cuando el probador está encendido y las baterías tienen un nivel demasiado bajo para un funcionamiento confiable, el zumbador emitirá tres pitidos y el LED de rango se apagará, lo que indica que el probador no está operativo.
- Reemplace las baterías para restaurar la operación.

Apagado Automático

- Para conservar la vida útil de la batería, el probador se apagará automáticamente después de aproximadamente 5 minutos de inactividad.
- Al apagarse, el zumbador emitirá dos pitidos y todos los LED se apagarán.

NOTA: El probador no puede determinar el voltaje real. El nivel de voltaje donde el probador cambia del modo de voltaje bajo a alto está afectado por el tipo y grosor del aislamiento, la distancia desde la fuente de voltaje y otros factores.

Cambio de Baterías

- Desenrosque cuidadosamente la tapa de la batería en la parte trasera del probador.
- Reemplace las baterías con dos pilas AAA de 1.5V. Observe la polaridad.
- Enrosque la cubierta en el probador hasta que esté firme. No aplique fuerza excesiva.
- Verifique la operación usando el probador en un voltaje de CA en vivo conocido dentro del rango de detección definido del probador.

NOTA: Cuando las baterías se cargan por primera vez, retire la tira de seguridad blanca y rectangular antes de instalar las baterías.

MANTENIMIENTO

No sumerja el instrumento en agua.

Limpie la suciedad con un paño suave humedecido con agua pura.

No utilice agentes de limpieza agresivos o soluciones.

No mezcle diferentes tipos de baterías, como alcalinas, de carbono-zinc o recargables.

Maneje el instrumento con cuidado.

Por favor, saque la batería cuando el instrumento no se use durante mucho tiempo.

EN

INSTRUCTION MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS



Read carefully this owner’s manual before using the product.
Failure to comply with these instructions could result in personal injury and/or damage to the product.
Please keep the instructions for future reference.

Read, understand, and follow safety rules and operating instructions in the manual before using this tester.

The tester’s safety features may not protect the user if not used in accordance with the manufacturer’s instructions.

Check on a known live source within the rated AC voltage range of the tester before use to ensure it is in working order.

Insulation type and thickness, distance from the voltage source, shielded wires, and other factors may effect reliable operation. Use other methods to verify live voltage, if there is any uncertainty. Do not use if the tester appears damaged or if it is not operating properly. If in doubt, replace the tester.

Do not use on voltages that are higher than as marked on the tester.

Use caution with voltages above 30 volts AC as a shock hazard may exist.

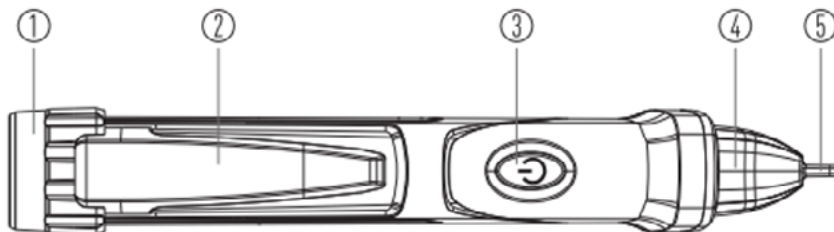
Comply with all applicable safety codes. Use approved personal protective equipment when working near live electrical circuits-particularly with regard to arc-flash potential.

Do not operate tester if Low Battery warning occurs. Replace batteries immediately.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Detection voltage range	50V to 1000VAC
Frequency range	50/60 Hz
Batteries	Two AAA 1.5V batteries
Operating temperature	0 to 50°C (32 to 122°F)
Storage temperature	-10 to 60°C (14 to 140°F)
Humidity	80% max.
Altitude	2000 meters
Pollution degree	2
Safety compliance	CAT IV 1000V
Dimensions	143 x 25 x 21mm (5.63 x 0.98 x 0.82in)
Weight	50g (1.7607)
Peso neto	21kg

PARTS LIST



- | | |
|---|------------------------|
| 1 | Screw on battery cover |
| 2 | Pocket clip |
| 3 | Tester ON/OFF button |
| 4 | LED indicators |
| 5 | Detector tip |

OPERATION

Turning the Tester On and Self-test:

Momentarily press the tester On/Off button, the tester self-test.

Self-test pass:

- The beeper will beep once and the green LED will flash twice rapidly to indicate that the tester is on and ready for use.
- The tester will self-test every five seconds with AC voltage out of range, the green LED will flash twice rapidly every self-test pass.

Self-test fail:

- The beeper will beep and all indicator LED will flash five times, and then turn off to indicate that the tester can not work.
- The tester self-test function easy to tell us that the tester is normal work or can not work.

Turning the Tester Off

- Momentarily press the ON/OFF Button, The tester will beep twice and all indicator LED will turn off to indicate the tester is off.

Turning the Beeper Off

- With the tester off, press and hold the ON/OFF Button until the green is illuminated, the tester will now operate without the beeper.
- It can not turn the beeper off when the tester is on.

Verify Operation

- Before using tester, (1) Make sure the range LED is glowing, (2) Check tester on a known live AC voltage that is within the defined detection range of the tester.

Voltage Detection

- Place the tip of the tester near an AC voltage.
- If the tester detects voltage within the defined detection range, the green LED will turn off, the red LED will turn on, and the beeper will beep rapidly.

Low Battery Indication

- Replace the batteries if the green LED does not turn on.
- When the tester is on and the batteries are too low for reliable operation, the beeper will beep three times and the range LED will turn off indicating the tester is not operational.
- Replace the batteries to restore operation.

Auto Power Off

- To conserve battery life, the tester will automatically turn off after approximately 5 minutes of inactivity.
- When powering down, the beeper will beep twice and all LED will turn off.

NOTE: The tester cannot determine the actual voltage. The voltage level where the tester switches from the low to high voltage mode is effected by insulation type and thickness, distance from the voltage source, and other factors.

Changing Batteries

- Carefully unscrew battery cap at the rear of the tester.
- Replace batteries with two AAA 1.5V batteries. Observe polarity.
- Screw cover onto tester until it feels tight. Do not use excessive force.
- Verify operation by using the tester on a known live AC voltage within the defined detection range of the tester.

NOTE: When batteries are loaded for the first time, please remove the white, rectangular security strip before installing batteries.

MAINTENANCE

Do not immerse the instrument in water.

Wipe the dirt with a soft cloth dampened with pure water.

Do not use aggressive cleaning agents or solutions.

Do not mix different types of batteries such as alkaline, carbon-zinc, or rechargeable batteries.

Handle the instrument with care.

Please take out the battery when the instrument is not used for a long time.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures corporelles et/ou endommager le produit.

Conservez les instructions pour toute référence ultérieure.

Veuillez lire, bien comprendre et appliquer les règles de sécurité et les consignes d'utilisation fournies dans le manuel avant d'utiliser ce testeur.

Les dispositifs de sécurité du testeur peuvent ne pas protéger l'utilisateur s'ils ne sont pas utilisés conformément aux instructions du fabricant. Avant d'utiliser le testeur, vérifiez qu'il est en bon état de marche, sur une source de tension connue, dans la plage de tension CA nominale du testeur. Le type et l'épaisseur de l'isolation, la distance par rapport à la source de tension, les fils blindés et d'autres facteurs peuvent affecter la fiabilité du fonctionnement. En cas d'incertitude, utilisez d'autres méthodes pour vérifier la tension en marche.

N'utilisez pas le testeur s'il semble endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. En cas de doute, remplacez le testeur. Ne l'utilisez pas sur des tensions supérieures à celles indiquées sur le testeur.

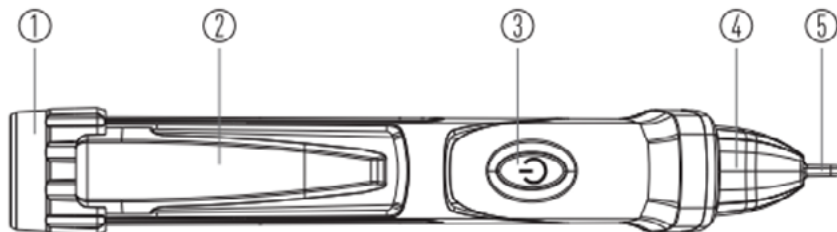
Soyez prudent avec les tensions supérieures à 30 volts CA, car il existe un risque d'électrocution. Respectez tous les codes de sécurité applicables. Utilisez un équipement de protection individuelle approuvé lorsque vous travaillez à proximité de circuits électriques sous tension, en particulier en ce qui concerne le risque d'arc électrique.

N'utilisez pas le testeur en cas d'avertissement de piles faibles. Remplacez immédiatement les piles.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Détection plage de tension	50 V à 1000 VCA
Plage de fréquence	50/60 Hz
Piles	Deux piles AAA 1,5 V
Température de travail	0 à 50 °C (32 à 122 °F)
Température de stockage	-10 à 60°C (14 à 140°F)
Humidité	80 % maxi.
Altitude	2000 mètres
Niveau de pollution	2
Norme de sécurité	CAT IV 1000 V
Dimensions	143 x 25 x 21 mm (5,63 x 0,98 x 0,82 po.)
Poids	50 g (1,7607 on.)
Peso neto	21kg

LISTADO DE PARTES



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Couvercle de compartiment pile à vis |
| 2 | Clip de poche |
| 3 | Bouton marche/arrêt du testeur |
| 4 | Voyants LED |
| 5 | Pointe du détecteur |

FONCTIONNEMENT

Mise en marche du testeur et autotest :

Appuyez brièvement sur le bouton Marche/Arrêt du testeur, le testeur effectue un autotest. L'autotest est réussi :

- Le signal sonore retentit une fois et le voyant vert clignote deux fois rapidement pour indiquer que le testeur est sous tension et prêt à l'emploi.
- Le testeur effectue un autotest toutes les cinq secondes lorsque la tension CA est hors plage, le voyant vert clignote deux fois rapidement à chaque réussite de l'autotest.

Échec de l'autotest :

- Le signal sonore retentit et tous les voyants LED clignent cinq fois, puis s'éteignent pour indiquer que le testeur ne peut pas fonctionner.
- La fonction d'autotest du testeur nous indique facilement si le testeur fonctionne normalement ou s'il ne peut pas fonctionner.

Mise hors tension du testeur

- Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt ; le testeur émet deux signaux sonores et tous les voyants s'éteignent pour indiquer que le testeur est éteint.

Désactivation du signal sonore

- Lorsque le testeur est éteint, appuyez sur le bouton marche/arrêt et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant vert s'allume.
- Il n'est pas possible d'éteindre le signal sonore lorsque le testeur est en marche.

Vérifier le fonctionnement

- Avant d'utiliser le testeur, (1) assurez-vous que le voyant de plage est allumé, (2) vérifiez le testeur sur une tension CA connue qui se trouve dans la plage de détection définie du testeur.

Détection de la tension

- Placez la pointe du testeur à proximité d'une tension CA.
- Si le testeur détecte une tension dans la plage de détection définie, le voyant vert s'éteint, le voyant rouge s'allume et le signal sonore retentit rapidement.

Indication de piles faibles

- Remplacez les piles si le voyant vert ne s'allume pas.
- Lorsque le testeur est en marche et que les piles sont trop faibles pour assurer un fonctionnement fiable, le signal sonore émet trois bips et le voyant de plage s'éteint, indiquant que le testeur n'est pas opérationnel.
- Remplacez les piles pour rétablir le fonctionnement.

Mise hors tension automatique

- Pour préserver la durée de vie des piles, le testeur s'éteint automatiquement après environ 5 minutes d'inactivité.
- Lors de la mise hors tension, le signal sonore retentit deux fois et tous les voyants s'éteignent.

Remarque : Le testeur ne peut pas déterminer la tension réelle. Le niveau de tension auquel le testeur passe du mode basse tension au mode haute tension dépend du type et de l'épaisseur de l'isolation, de la distance par rapport à la source de tension et d'autres facteurs.

Remplacement des piles

- Dévissez soigneusement le couvercle du compartiment des piles à l'arrière du testeur.
- Remplacez les piles par deux piles AAA 1,5 V. Respectez la polarité.
- Vissez le couvercle sur le testeur jusqu'à ce qu'il soit bien serré. N'exercez pas une force excessive.
- Vérifiez le fonctionnement en utilisant le testeur sur une tension CA connue, dans la plage de détection définie du testeur.

Remarque : Lorsque les piles sont chargées pour la première fois, veuillez retirer la bande de sécurité rectangulaire blanche avant d'installer les piles.

MAINTENANCE

N'immergez pas l'instrument dans l'eau.

Essuyez la saleté avec un chiffon doux imbibé d'eau pure. N'utilisez pas de produits ou de solutions de nettoyage abrasifs.

Ne mélangez pas différents types de piles, telles que les piles alcalines, les piles au zinc-carbone ou les piles rechargeables. Manipulez l'instrument avec précaution.

Retirez les piles lorsque l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen und/oder Schäden am Produkt führen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Bevor Sie dieses Prüfgerät benutzen, sollten Sie die Sicherheitsvorschriften und Betriebsanweisungen im Handbuch lesen, verstehen und befolgen.

Die Sicherheitsfunktionen des Prüfgeräts schützen den Nutzer möglicherweise nicht, wenn sie nicht gemäß den Anweisungen des Herstellers verwendet werden. Testen Sie das Gerät vor dem Gebrauch an einer bekannten stromführenden Quelle innerhalb des Nennwechselspannungsreiches des Prüfgeräts, um sicherzustellen, dass es einwandfrei funktioniert. Die Isolationsart und -dicke, der Abstand zur Spannungsquelle, abgeschirmte Leitungen und andere Faktoren können den zuverlässigen Betrieb beeinflussen. Wenden Sie andere Methoden an, um die Spannung zu überprüfen, wenn Unsicherheiten bestehen.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Ersetzen Sie im Zweifelsfall das Prüfgerät. Verwenden Sie keine Spannungen, die höher sind als die auf dem Prüfgerät angegebenen.

Vorsicht bei Spannungen über 30 Volt AC, da die Gefahr eines Stromschlags besteht.

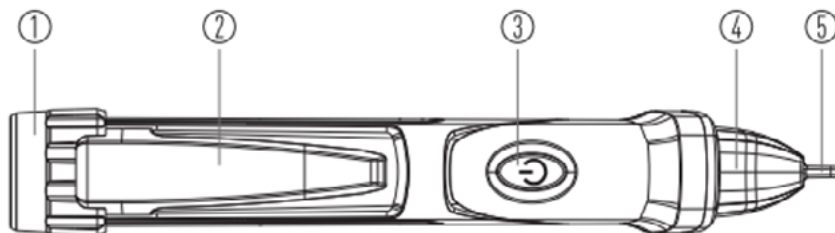
Halten Sie alle geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Tragen Sie eine zugelassene persönliche Schutzausrüstung, wenn Sie in der Nähe von stromführenden Stromkreisen arbeiten – insbesondere im Hinblick auf das Lichtbogenpotenzial.

Betreiben Sie das Prüfgerät nicht, wenn die Warnung „Batterie schwach“ erscheint. Ersetzen Sie die Batterien sofort.

TECHNISCHE DATEN

Erkennungsspannungsbereich	50V bis 1000VAC
Frequenzbereich	50/60 Hz
Batterien	Zwei AAA 1,5V-Batterien
Betriebstemperatur	0 bis 50°C (32 bis 122°F)
Lagertemperatur	-10 bis 60°C (14 bis 140°F)
Luftfeuchtigkeit	max. 80 %.
Höhenlage	2000 Meter
Verschmutzungsgrad	2
Sicherheitskonformität	CAT IV 1000V
Abmessungen	143 x 25 x 21 mm (5,63 x 0,98 x 0,82 Zoll)
Gewicht	50 g (1.7607)
Peso neto	21kg

TEILELISTE



- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 | Verschraubte Batterieabdeckung |
| 2 | Taschenclip |
| 3 | Prüfgerät EIN/AUS-Taste |
| 4 | LED-Anzeigen |
| 5 | Spitze des Detektors |

BETRIEB

Einschalten des Prüfgeräts und Selbsttest:

Betätigen Sie kurz die Ein/Aus-Taste des Prüfgeräts, um einen Selbsttest durchzuführen. Selbsttest bestanden:

- Der Signalton ertönt einmal und die grüne LED blinkt zweimal schnell, um anzuzeigen, dass das Prüfgerät eingeschaltet und einsatzbereit ist.
- Das Prüfgerät führt alle fünf Sekunden einen Selbsttest durch, wobei die Wechselspannung außerhalb des zulässigen Bereichs liegt. Die grüne LED blinkt bei jedem Durchlauf des Selbsttests zweimal schnell.

Selbsttest nicht bestanden:

- Der Signalton ertönt und alle LED-Anzeigen blinken fünfmal, danach schalten sie sich aus, um anzuzeigen, dass das Prüfgerät nicht funktioniert.
- Die Selbsttestfunktion des Prüfgeräts zeigt uns an, ob das Gerät normal funktioniert oder nicht.

Ausschalten des Prüfgeräts

- Drücken Sie kurz die EIN/AUS-Taste. Das Prüfgerät gibt zweimal einen Signalton ab und alle LED-Anzeigen erlöschen, um anzuzeigen, dass das Prüfgerät ausgeschaltet ist.

Ausschalten des Signaltons

- Halten Sie bei ausgeschaltetem Prüfgerät die EIN/AUS-Taste so lange gedrückt, bis das grüne Licht leuchtet; das Prüfgerät funktioniert nun ohne Piepser.
- Der Signalton kann nicht ausgeschaltet werden, wenn das Prüfgerät eingeschaltet ist.

Betrieb prüfen

- Bevor Sie das Prüfgerät verwenden, (1) stellen Sie sicher, dass die Bereichs-LED leuchtet, (2) prüfen Sie das Prüfgerät an einer bekannten Wechselspannung, die innerhalb des definierten Erfassungsbereichs des Prüfgeräts liegt.

Spannungserkennung

- Halten Sie die Spitze des Prüfgeräts in die Nähe einer Wechselspannung.
- Wenn das Prüfgerät eine Spannung im definierten Erfassungsbereich feststellt, schaltet sich die grüne LED aus, die rote LED leuchtet auf und der Signalton ertönt schnell.

Anzeige für niedrigen Batteriestand

- Tauschen Sie die Batterien aus, wenn die grüne LED nicht leuchtet.
- Wenn das Prüfgerät eingeschaltet ist und der Batteriestand für einen zuverlässigen Betrieb zu niedrig ist, ertönt der Signalton dreimal und die Bereichs-LED erlischt, um anzuzeigen, dass das Prüfgerät nicht betriebsbereit ist.
- Ersetzen Sie die Batterien, um den Betrieb wiederherzustellen.

Automatisches Ausschalten

- Um die Betriebszeit der Batterie zu schonen, schaltet sich das Testgerät nach etwa 5 Minuten Inaktivität automatisch ab.
- Beim Abschalten ertönt der Signalton zweimal und alle LEDs erlöschen.

HINWEIS: Das Prüfgerät kann die tatsächliche Spannung nicht ermitteln. Der Spannungswert, bei dem das Prüfgerät vom Nieder- in den Hochspannungsmodus umschaltet, ist abhängig von der Art und Dicke der Isolierung, dem Abstand zur Spannungsquelle und anderen Faktoren.

Auswechseln der Batterien

- Schrauben Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Prüfgeräts vorsichtig ab.
- Ersetzen Sie die Batterien durch zwei AAA 1,5V-Batterien. Beachten Sie die Polarität.
- Schrauben Sie den Deckel auf das Prüfgerät, bis er fest sitzt. Wenden Sie keine übermäßige Kraft an.
- Prüfen Sie den Betrieb, indem Sie das Prüfgerät an einer bekannten Wechselspannung innerhalb des definierten Erfassungsbereichs des Prüfgeräts verwenden.

HINWEIS: Wenn die Batterien das erste Mal eingelegt werden, entfernen Sie bitte den weißen, rechteckigen Sicherheitsstreifen, bevor Sie die Batterien einlegen.

WARTUNG

Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein.

Wischen Sie Verschmutzungen mit einem weichen, mit reinem Wasser befeuchteten Tuch ab. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungen.

Mischen Sie nicht verschiedene Batterietypen wie Alkali-, Kohle-Zink- oder wiederaufladbare Batterien. Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt.

Bitte entnehmen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il presente manuale d'uso. La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni fisiche e/o danni al prodotto.

Conservare le istruzioni per poterle consultare in futuro.

Prima di utilizzare questo tester, leggere, comprendere e seguire le norme di sicurezza e le istruzioni contenute nel manuale.

Le caratteristiche di sicurezza del tester possono non proteggere l'utente se non vengono utilizzate secondo le istruzioni del produttore. Prima di utilizzare il tester, verificarne il funzionamento su una fonte di tensione nota all'interno dell'intervallo di tensione nominale CA. Il tipo e lo spessore dell'isolamento, la distanza dalla sorgente di tensione, i cavi schermati e altri fattori possono influire sull'affidabilità del funzionamento. In caso di incertezza, utilizzare altri metodi per verificare la tensione sotto tensione.

Non utilizzare il tester se appare danneggiato o se non funziona correttamente. In caso di dubbio, sostituire il tester. Non utilizzare con tensioni superiori a quelle indicate sul tester.

Prestare attenzione alle tensioni superiori a 30 volt CA, poiché potrebbe verificarsi un rischio di scossa.

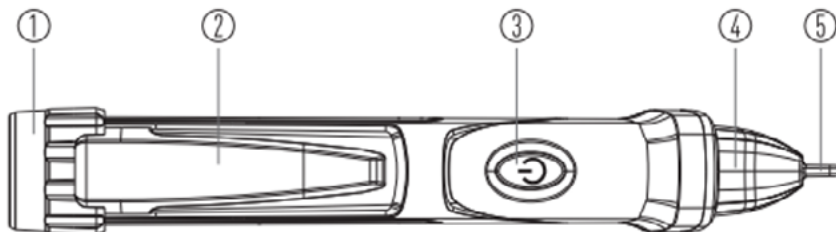
Rispettare tutti i codici di sicurezza applicabili. Utilizzare dispositivi di protezione personale approvati quando si lavora in prossimità di circuiti elettrici sotto tensione, in particolare per quanto riguarda il potenziale rischio di arco elettrico.

Non utilizzare il tester se si verifica l'avviso di batteria scarica. Sostituire immediatamente le batterie.

SPECIFICHE TECNICHE

Intervallo di tensione di rilevamento	Da 50V a 1000VAC
Gamma di frequenza	50/60 Hz
Batterie	Due batterie AAA da 1,5 V
Temperatura di esercizio	Da 0 a 50°C (da 32 a 122°F)
Temperatura di conservazione	Da -10 e 60°C (14 a 140°F)
Umidità	80% max.
Altitudine	2000 metri
Grado di inquinamento	2
Conformità alla sicurezza	CAT IV 1000V
Dimensioni	143 x 25 x 21mm (5,63 x 0,98 x 0,82 pollici)
Peso	50g (1,7607)
Peso netto	21kg

DISTINTA DEI COMPONENTI



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Avvitare il coperchio delle batterie |
| 2 | Clip da tasca |
| 3 | Interruttore ON/OFF del tester |
| 4 | Indicatori LED |
| 5 | Punta rivelatore |

FUNZIONAMENTO

Accensione del tester e autotest:

Premere momentaneamente l'interruttore ON/OFF del tester, per eseguire l'autotest.

Autotest superato:

- Il beeper emette un segnale acustico e il LED verde lampeggia due volte rapidamente per indicare che il tester è acceso e pronto all'uso.
- Il tester esegue un autotest ogni cinque secondi con la tensione CA fuori intervallo. Il LED verde lampeggia due volte rapidamente a ogni passaggio dell'autotest.

Autotest fallito:

- Il beeper emette un segnale acustico e tutti i LED indicatori lampeggiano per cinque volte, quindi si spengono per indicare che il tester non può funzionare.
- La funzione di autotest del tester ci dice facilmente che il tester funziona normalmente o non può funzionare.

Spegnimento del tester

- Premendo momentaneamente il pulsante ON/OFF, il tester emette due segnali acustici e tutti i LED indicatori si spengono per indicare che il tester è spento.

Spegnimento del beeper

- Con il tester spento, premere e tenere premuto il pulsante ON/OFF fino a quando il verde si illumina, il tester funziona ora senza il segnale acustico.
- Non è possibile spegnere il beeper quando il tester è acceso.

Verifica del funzionamento

- Prima di utilizzare il tester, (1) assicurarsi che il LED di gamma sia acceso, (2) Controllare il tester su una tensione CA nota che rientri nell'intervallo di rilevamento definito per il tester.

Rilevamento della tensione

- Posizionare la punta del tester in prossimità di una tensione CA.
- Se il tester rileva una tensione all'interno dell'intervallo di rilevamento definito, il LED verde si spegne, il LED rosso si accende e il beeper emette un segnale acustico rapido.

Segnale di batteria scarica

- Se il LED verde non si accende, sostituire le batterie.
- Quando il tester è acceso e le batterie sono troppo scariche per un funzionamento affidabile, il beeper emette tre segnali acustici e il LED dell'intervallo si spegne, indicando che il tester non è operativo.
- Sostituire le batterie per ripristinare il funzionamento.

Spegnimento automatico

- Per preservare la durata della batteria, il tester si spegne automaticamente dopo circa 5 minuti di inattività.
- Quando si spegne, il beeper emette due segnali acustici e tutti i LED si spengono.

NOTA: Il tester non è in grado di determinare la tensione effettiva. Il livello di tensione in cui il tester passa dalla modalità di bassa a quella di alta tensione dipende dal tipo e dallo spessore dell'isolamento, dalla distanza dalla sorgente di tensione e da altri fattori.

Sostituzione delle batterie

- Svitare con cautela il coperchio delle batterie sul retro del tester.
- Sostituire le batterie con due batterie AAA da 1,5V. Rispettare la polarità.
- Avvitare il coperchio sul tester fino a stringerlo. Non stringere con forza eccessiva.
- Verificare il funzionamento utilizzando il tester su una tensione alternata nota entro l'intervallo di rilevamento definito per il tester.

NOTA: Quando si caricano le batterie per la prima volta, rimuovere la striscia di sicurezza bianca rettangolare prima di installare le batterie.

MANUTENZIONE

Non immergere lo strumento in acqua.

Pulire lo sporco con un panno morbido inumidito con acqua pulita. Non utilizzare detergenti o soluzioni aggressive.

Non combinare tipi diversi di batterie, come quelle alcaline, al carbonio-zinco o ricaricabili. Maneggiare lo strumento con cura.

Si prega di togliere la batteria quando lo strumento non viene utilizzato per lungo tempo.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Leia atentamente este manual do proprietário antes de utilizar o produto.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos e/ou danos no produto.

Guarde as instruções para eventuais consultas no futuro.

Leia, compreenda e siga as regras de segurança e as instruções de funcionamento do manual antes de utilizar este dispositivo de teste.

As funcionalidades de segurança do dispositivo de teste podem não proteger o utilizador se não forem utilizadas de acordo com as instruções do fabricante. Antes de utilizar o dispositivo de teste, verifique-o numa fonte de tensão conhecida dentro do intervalo de tensão CA nominal do dispositivo de teste para garantir que está a funcionar corretamente. O tipo e a espessura do isolamento, a distância da fonte de tensão, os fios blindados e outros fatores podem afetar o funcionamento fiável. Utilize outros métodos para verificar a tensão, se houver alguma incerteza. Não utilize se o dispositivo de teste parecer danificado ou se não estiver a funcionar corretamente. Em caso de dúvida, substitua o dispositivo de teste. Não utilize em tensões superiores às marcadas no dispositivo de teste.

Tenha cuidado com tensões superiores a 30 volts CA, pois pode haver perigo de choque.

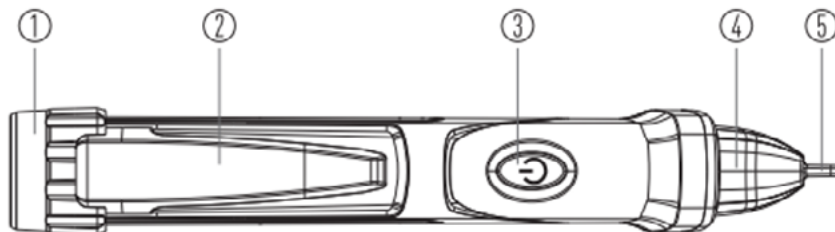
Cumpra todos os códigos de segurança aplicáveis. Utilize equipamento de proteção pessoal aprovado quando trabalhar perto de circuitos elétricos sob tensão - especialmente no que diz respeito ao potencial de arco voltaico.

Não utilize o dispositivo de teste se ocorrer um aviso de pilhas fracas. Substitua imediatamente as pilhas.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Intervalo de tensão de deteção	50V a 1000V CA
Intervalo de frequência	50/60 Hz
Pilhas	Duas pilhas AAA de 1,5 V
Temperatura de funcionamento	0 a 50°C (32 a 122 °F)
Temperatura de armazenamento	-10 a 60 °C (14 a 140 °F)
Humidade	máx. 80%
Altitude	2000 metros
Grau de poluição	2
Conformidade com a segurança	CAT IV 1000V
Dimensões	143 x 25 x 21 mm (5,63 x 0,98 x 0,82 pol.)
Peso	50 g (1,7607)
Peso neto	21kg

LISTA DE PEÇAS



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Tampa das pilhas de aparafusar |
| 2 | Clipe de bolso |
| 3 | Botão ON/OFF do dispositivo de teste |
| 4 | Indicadores LED |
| 5 | Ponta do detetor |

FUNCIONAMENTO

Ligar o dispositivo de teste e autoteste:

Prima momentaneamente o botão Ligar/Desligar do dispositivo de teste; o aparelho efetua o autoteste.

Aprovação no autoteste:

- O sinal sonoro emitirá um sinal sonoro e o LED verde piscará duas vezes rapidamente para indicar que o dispositivo de teste está ligado e pronto a ser utilizado.
- O dispositivo de teste efetuará um autoteste a cada cinco segundos com a tensão CA fora do intervalo; o LED verde piscará duas vezes rapidamente a cada passagem do autoteste.

Falha no autoteste:

- O sinal sonoro será emitido e todos os LED indicadores piscarão cinco vezes. Em seguida, desligar-se-ão para indicar que o dispositivo de teste não pode funcionar.
- A função de autoteste do dispositivo de teste permite-nos saber facilmente se o dispositivo de teste está a funcionar normalmente ou se não pode funcionar.

Desligar o dispositivo de teste

- Prima momentaneamente o botão ON/OFF. O dispositivo de teste emitirá dois sinais sonoros e todos os LEDs indicadores se desligarão para indicar que o dispositivo de teste está desligado.

Desligar o sinal sonoro

- Com o dispositivo de teste desligado, prima sem soltar o botão ON/OFF até que o verde fique iluminado; o dispositivo de teste funcionará agora sem o sinal sonoro.
- Não pode desligar o sinal sonoro quando o dispositivo de teste está ligado.

Verificar o funcionamento

- Antes de utilizar o dispositivo de teste, (1) Certifique-se de que o LED de alcance está a brilhar, (2) Verifique o dispositivo de teste numa fonte de tensão conhecida CA que esteja dentro do intervalo de deteção definido do dispositivo de teste.

Deteção de tensão

- Coloque a ponta do dispositivo de teste perto de uma tensão CA.
- Se o dispositivo de teste detetar tensão dentro do intervalo de deteção definido, o LED verde desliga-se, o LED vermelho liga-se e o sinal sonoro emite um sinal sonoro rápido.

Indicação de pilhas fracas

- Substitua as pilhas se o LED verde não se acender.
- Quando o dispositivo de teste estiver ligado e as pilhas estiverem demasiado fracas para um funcionamento fiável, o sinal sonoro emitirá três sinais sonoros e o LED de alcance apagar-se-á, indicando que o dispositivo de teste não está operacional.
- Substitua as pilhas para restabelecer o funcionamento.

Desativação automática

- Para conservar a vida útil das pilhas, o dispositivo de teste desliga-se automaticamente após cerca de 5 minutos de inatividade.
- Ao desligar, o sinal sonoro emite dois sinais sonoros e todos os LED se apagam.

NOTA: O dispositivo de teste não pode determinar a tensão real. O nível de tensão em que o dispositivo de teste muda do modo de baixa para o de alta tensão é afetado pelo tipo e pela espessura do isolamento, pela distância da fonte de tensão e por outros fatores.

Substituição das pilhas

- Desaperte cuidadosamente a tampa das pilhas na parte de trás do dispositivo de teste.
- Substitua as pilhas por duas pilhas AAA de 1,5 V. Observe a polaridade.
- Enrosque a tampa no dispositivo de teste até ficar bem apertada. Não utilize força excessiva.
- Verifique o funcionamento utilizando o dispositivo de teste numa fonte de tensão conhecida CA dentro do intervalo de deteção definido do dispositivo de teste.

NOTA: Quando as pilhas são carregadas pela primeira vez, retire a fita de segurança branca e retangular antes de as instalar.

MANUTENÇÃO

Não mergulhe o instrumento em água.

Limpe a sujidade com um pano macio humedecido apenas com água. Não utilize produtos ou soluções de limpeza agressivos.

Não misture diferentes tipos de pilhas, tais como pilhas alcalinas, de carbono-zinco ou recarregáveis. Manuseie o instrumento com cuidado.

Retire as pilhas quando o instrumento não for utilizado durante um longo período de tempo.

RO

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Înainte de a utiliza produsul citiți cu atenție prezentul manual de utilizare. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale și/sau la deteriorarea produsului.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile pentru consultări viitoare.

Citiți, înțelegeți și respectați regulile de siguranță și instrucțiunile de operare cuprinse în manual înainte de a utiliza acest tester.

Este posibil ca dispozitivele de siguranță ale testerului să nu protejeze utilizatorul dacă nu sunt utilizate în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Înainte de utilizare, verificați testerului cu o sursă de tensiune de curent alternativ cunoscută pentru a vă asigura că acesta este în stare de funcționare. Tipul și grosimea izolației, distanța față de sursa de tensiune, cablurile ecranate și alți factori pot afecta funcționarea fiabilă. Utilizați alte metode pentru a verifica tensiunea, dacă există vreo incertitudine.

Nu utilizați testerul dacă pare deteriorat sau dacă nu funcționează corect. În caz de nesiguranță, înlocuiți testerul. Nu utilizați la tensiuni mai înalte decât cele indicate pe tester.

Acordați atenție tensiunilor mai mari de 30 de volți CA, deoarece poate exista pericolul de electrocutare.

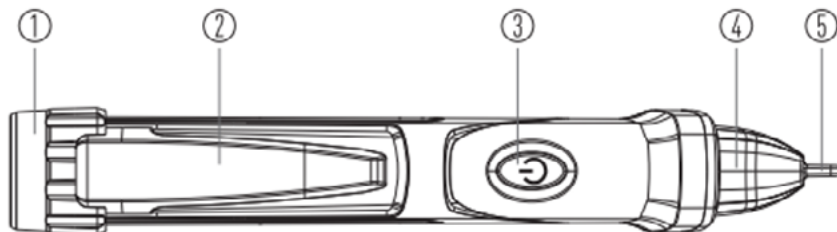
Respectați toate codurile de siguranță aplicabile. Folosiți echipamente de protecție personală aprobate atunci când lucrați în apropierea circuitelor electrice sub tensiune - în special în ceea ce privește potențialul producerii arcului electric.

Nu utilizați testerul dacă apare avertismentul de baterie descărcată. Înlocuiți imediat bateriile.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Intervalul de detectare a tensiunii	50V până la 1000VAC
Interval de frecvențe	50/60 Hz
Baterii	Două baterii AAA de 1,5 V
Temperatura de funcționare	0 până la 50°C (32 până la 122 °F)
Temperatura de depozitare	-10 până la 60°C (14 până la 140 °F)
Umiditate	Max. 80%
Altitudine	2000 de metri
Gradul de poluare	2
Conformitate privind siguranța	CAT IV 1000V
Dimensiuni	143 x 25 x 21mm (5,63 x 0,98 x 0,82 inci)
Greutate	50g (1,7607)
Peso neto	21kg

LISTA PIESELOR COMPONENTE



- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 | Înșurubați capacul bateriei |
| 2 | Clip pentru buzunar |
| 3 | Buton pornire/oprire ON/OFF tester |
| 4 | Indicatori LED |
| 5 | Vârf detector |

OPERARE

Pornirea testerului și autotestarea:

Apăsăți scurt butonul de pornire/oprire a testerului, testerul se autotestează. Autotestare reușită:

- Difuzorul va emite un semnal sonor o dată și LED-ul verde va clipi rapid de două ori pentru a indica faptul că testerul este pornit și este gata de utilizare.
- Testerul se va autotesta la fiecare cinci secunde cu tensiunea de curent alternativ în afara intervalului, LED-ul verde va clipi rapid de două ori la fiecare trecere a autotestului.

Autotestare eșuată:

- Difuzorul va emite un semnal sonor și toate LED-urile indicatoare vor clipi de cinci ori, apoi se vor stinge pentru a indica faptul că testerul nu poate funcționa.
- Funcția de autotestare a testerului ne avertizează cu ușurință că testerul funcționează normal sau că nu poate funcționa.

Oprirea testerului

- Apăsăți scurt butonul ON/OFF, testerul va emite două semnale sonore și toate LED-urile indicatoare se vor stinge pentru a indica faptul că testerul este oprit.

Oprirea semnalului sonor

- Cu testerul oprit, apăsați și mențineți apăsat butonul ON/OFF până când se aprinde culoarea verde, testerul va funcționa acum fără semnal sonor.
- Semnalul sonor nu poate fi oprit atunci când testerul este pornit.

Verificarea funcționării

- Înainte de a utiliza testerul, (1) Asigurați-vă că LED-ul care indică intervalul luminează, (2) Verificați testerul la o sursă de curent alternativ cu tensiune cunoscută care se află în intervalul de detecție definit al testerului.

Detectarea tensiunii

- Așezați vârful testerului în apropierea unei tensiuni de curent alternativ.
- Dacă testerul detectează tensiune în intervalul de detecție definit, LED-ul verde se va stinge, LED-ul roșu se va aprinde și difuzorul va emite un semnal sonor rapid.

Indicarea bateriei slabe

- Înlocuiți bateriile dacă LED-ul verde nu se aprinde.
- Atunci când testerul este pornit și bateriile sunt prea slabe pentru o funcționare fiabilă, difuzorul va emite trei semnale sonore și LED-ul de interval se va stinge, indicând că testerul nu este operațional.
- Înlocuiți bateriile pentru a restabili funcționarea.

Oprirea automată a alimentării

- Pentru a economisi durata de viață a bateriei, testerul se va opri automat după aproximativ 5 minute de inactivitate.
- La oprire, difuzorul va emite două semnale sonore și toate LED-urile se vor stinge.

NOTĂ: Testerul nu poate determina tensiunea reală. Nivelul de tensiune la care testerul trece din modul de joasă tensiune în cel de înaltă tensiune este influențat de tipul și grosimea izolației, de distanța față de sursa de tensiune și de alți factori.

Schimbarea bateriilor

- Deșurubați cu atenție capacul bateriei din partea din spate a testerului.
- Înlocuiți bateriile cu două baterii AAA de 1,5 V. Respectați polaritatea.
- Înșurubați capacul pe tester până când șurubul este strâns. Nu folosiți o forță excesivă.
- Verificați funcționarea prin utilizarea testerului la o sursă de tensiune cunoscută de curent alternativ, în intervalul de detecție definit al testerului.

NOTĂ: Atunci când bateriile sunt încărcate pentru prima dată, vă rugăm să îndepărtați banda de siguranță albă, dreptunghiulară, înainte de a introduce bateriile.

ÎNȚREȚINERE

Nu scufundați instrumentul în apă.

Ștergeți murdăria cu o lavetă moale umezită cu apă pură. Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau soluții de curățare agresive.

Nu amestecați diferite tipuri de baterii, cum ar fi baterii alcaline cu baterii carbon-zinc sau baterii reîncărcabile. Manipulați instrumentul cu atenție.

Vă rugăm să scoateți bateria atunci când instrumentul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp.

NL

HANDLEIDING

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade van het product.

Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik.

Lees, begrijp en volg de veiligheidsregels en bedieningsinstructies in de handleiding voordat u deze tester gebruikt.

De veiligheidsvoorzieningen van de tester beschermen de gebruiker mogelijk niet als ze niet worden gebruikt in overeenstemming met de instructies van de fabrikant. Controleer vóór gebruik een bekende spanningvoerende bron binnen het nominale wisselspanningsbereik van de tester om er zeker van te zijn dat deze goed werkt. Het type en de dikte van de isolatie, de afstand tot de spanningsbron, afgeschermd draden en andere factoren kunnen een betrouwbare werking beïnvloeden. Gebruik andere methoden om de spanning te verifiëren als er enige onzekerheid bestaat.

Niet gebruiken als de tester beschadigd lijkt of niet goed werkt. Vervang bij twijfel de tester. Niet gebruiken bij spanningen die hoger zijn dan aangegeven op de tester.

Wees voorzichtig bij spanningen boven 30 volt wisselstroom, aangezien er gevaar voor schokken kan bestaan.

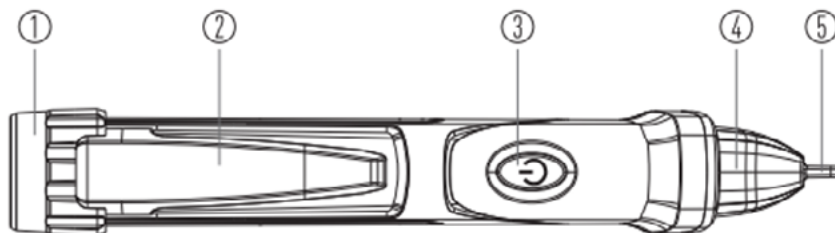
Voldoe aan alle toepasselijke veiligheidsvoorschriften. Gebruik goedgekeurde persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u in de buurt van onder spanning staande elektrische circuits werkt, vooral met betrekking tot de kans op vlambogen.

Gebruik de tester niet als er een waarschuwing verschijnt dat de batterij bijna leeg is. Vervang de batterijen onmiddellijk.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Detectiespanningsbereik	50V tot 1000VAC
Frequentiebereik	50/60 Hz
Batterijen	Twee AAA-batterijen van 1,5 V
Bedrijfstemperatuur	0 tot 50°C (32 tot 122°F)
Opslagtemperatuur	-10 tot 60°C (14 tot 140°F)
Vochtigheid	Maximaal 80%
Hoogte	2000 meter
Vervuilingsgraad	2
Naleving van de veiligheid	CAT IV 1000V
Dimensies	143 x 25 x 21 mm (5,63 x 0,98 x 0,82 inch)
Gewicht	50 gr (1,7607)
Peso neto	21kg

ONDERDELENLIJST



- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Schroef het batterijdeksel vast |
| 2 | Zakclip |
| 3 | Tester AAN/UIT-knop |
| 4 | LED-indicatoren |
| 5 | Detectortip |

BEDIENING

De tester inschakelen en zelftest uitvoeren:

Druk kort op de aan/uit-knop van de tester om de zelftest van de tester uit te voeren.

Zelftest geslaagd:

- De pieper piept één keer en de groene LED knippert twee keer snel om aan te geven dat de tester aanstaat en klaar is voor gebruik.
- De tester voert elke vijf seconden een zelftest uit terwijl de wisselspanning buiten het bereik ligt. De groene LED knippert tweemaal snel elke keer dat de zelftest is geslaagd.

Zelftest mislukt:

- De pieper piept en alle indicator-LED's knipperen vijf keer en gaan vervolgens uit om aan te geven dat de tester niet kan werken.
- De zelftestfunctie van de tester vertelt ons dat de tester normaal werkt of niet kan werken.

De tester uitschakelen

- Druk kort op de AAN/UIT-knop. De tester piept twee keer en alle indicatie-LED's gaan uit om aan te geven dat de tester is uitgeschakeld.

De pieper uitschakelen

- Terwijl de tester uitgeschakeld is, houdt u de AAN/UIT-knop ingedrukt totdat het groene lampje brandt. De tester werkt nu zonder pieper.
- De pieper kan niet worden uitgeschakeld als de tester is ingeschakeld.

Controleer de werking

- Voordat u de tester gebruikt: (1) Zorg ervoor dat de bereik-LED brandt, (2) Controleer de tester op een bekende AC-spanning die binnen het gedefinieerde detectiebereik van de tester ligt.

Spanningsdetectie

- Plaats de punt van de tester in de buurt van wisselspanning.
- Als de tester spanning detecteert binnen het gedefinieerde detectiebereik, gaat de groene LED uit, de rode LED gaat aan en de pieper piept snel.

Indicatie batterij bijna leeg

- Vervang de batterijen als de groene LED niet gaat branden.
- Wanneer de tester is ingeschakeld en de batterijen te laag zijn voor een betrouwbare werking, piept de pieper drie keer en gaat de bereik-LED uit, wat aangeeft dat de tester niet operationeel is.
- Vervang de batterijen om de werking te herstellen.

Automatische uitschakeling

- Om de levensduur van de batterij te verlengen, wordt de tester automatisch uitgeschakeld na ongeveer 5 minuten inactiviteit.
- Bij het uitschakelen piept de pieper twee keer en gaan alle LED's uit.

OPMERKING: De tester kan de werkelijke spanning niet bepalen. Het spanningsniveau waarbij de tester overschakelt van de lage naar de hoge spanningsmodus wordt beïnvloed door het type en de dikte van de isolatie, de afstand tot de spanningsbron en andere factoren.

Batterijen vervangen

- Schroef de batterijdop aan de achterkant van de tester voorzichtig los.
- Vervang de batterijen door twee AAA-batterijen van 1,5 V. Let op de polariteit.
- Schroef het deksel op de tester totdat het strak aanvoelt. Gebruik geen overmatige kracht.
- Controleer de werking door de tester te gebruiken op een bekende AC-spanning binnen het gedefinieerde detectiebereik van de tester.

OPMERKING: Wanneer de batterijen voor de eerste keer worden geplaatst, verwijder dan de witte, rechthoekige veiligheidsstrip voordat u de batterijen installeert.

ONDERHOUD

Dompel het instrument niet onder in water.

Veeg het vuil af met een zachte doek die is bevochtigd met zuiver water. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen of oplossingen.

Gebruik geen verschillende soorten batterijen door elkaar, zoals alkalische, koolstof-zink- of oplaadbare batterijen. Behandel het instrument met zorg.

Verwijder de batterij als het instrument langere tijd niet wordt gebruikt.

HU

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót.

Az utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést és/vagy a termék károsodását okozhatja.

Későbbi használatra őrizze meg ezt az útmutatót.

A készülék használata előtt olvassa el, értelmezze és vegye figyelembe a biztonsági előírásokat, valamint a kézikönyvben szereplő használati utasításokat.

Abban az esetben, ha a készüléket nem a gyártó utasításainak megfelelően használják, annak biztonsági funkciói nem védik meg a felhasználót. Használat előtt egy ismert, a készülék névleges váltófeszültség tartományába eső tápfeszültségen ellenőrizze a készülék működőképességét. A szigetelés típusa és vastagsága, a feszültségforrástól való távolság, az árnyékolt vezetékek és egyéb tényezők befolyásolhatják a megbízható működést. Ha nem biztos a tápfeszültség értékében, akkor használjon más módszereket ennek az ellenőrzésére.

Ne használja a készüléket, ha az sérültnek tűnik, vagy ha nem működik megfelelően. Ha kétségei vannak, használjon másik készüléket. Ne használja a készüléket a megadottnál magasabb feszültségen.

30 V feletti váltófeszültségek esetén legyen óvatos, mert áramütés veszélye állhat fenn.

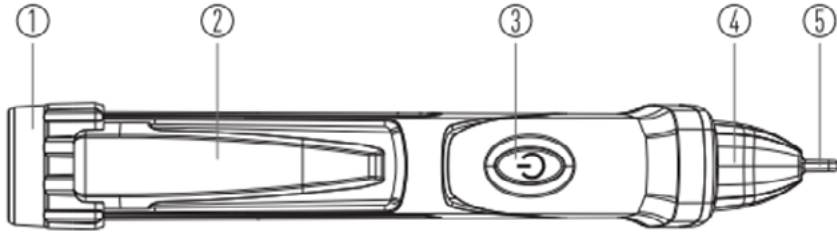
Vegye figyelembe az erre vonatkozó biztonsági előírásokat. Használjon megfelelő egyéni védőfelszerelést, ha feszültség alatt álló áramkörök közelében dolgozik. Ez fokozottan igaz, ha az elektromos ívkisülés veszélye is fennáll.

Ne működtesse a készüléket, ha megjelenik az alacsony töltöttségi szintre figyelmeztető jelzés. Ebben az esetben azonnal cserélje ki az elemeket.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültségtartomány	50–1000 V váltófeszültség
Frekvenci tartomány	50/60 Hz
Áramforrás	Két 1,5 V-os AAA, elem
Hőmérséklet-tartomány	0–50 °C (32–122 °F)
Tárolási hőmérséklet	–10–60 °C (14–140 °F)
Páratartalom	max. 80%
Magasság	2000 méterig
Szennyezési fok	2
Biztonsági besorolás	CAT IV 1000V
Méret	143 mm × 25 mm × 21 mm (5,63 hüvelyk × 0,98 hüvelyk × 0,82 hüvelyk)
Tömeg	50 g (1,7607 uncia)
Peso netto	21kg

ALKATRÉSZLISTA



- | | |
|---|-------------------------|
| 1 | Csavaros elemfedél |
| 2 | Csipető |
| 3 | A készülék főkapcsolója |
| 4 | LED-ek |
| 5 | Érzékelőhegy |

HASZNÁLAT

A készülék bekapcsolása és a diagnosztikai funkció:

Röviden nyomja meg a készülék főkapcsolóját, ezután a készülék egy gyors diagnosztikát futtat.

Ha a diagnosztika sikeres:

- Egy sípolás és a zöld LED két gyors felvillanása azt jelzi, hogy a készülék bekapcsolt állapotban van, és készen áll a használatra.
- Ha a készülék úgy érzékeli, hogy a váltófeszültség a megadott tartományon kívül esik, akkor öt másodpercenként lefuttatja a diagnosztikát, és a zöld LED minden sikeres teszt után kétszer gyorsan felvillan.

Ha a diagnosztika sikertelen:

- A készülék sípolása és az összes LED ötször egymás utáni felvillanása azt jelzi, hogy a készülék nincs működőképes állapotban.
- A készülék diagnosztikai funkciója arról tájékoztat, hogy a készülék készen áll-e a rendeltetésszerű használatra.

A készülék kikapcsolása

- Röviden nyomja meg a főkapcsolót. Két sípolás és az összes LED kialvása azt jelzi, hogy a készülék kikapcsolt.

A sípolás kikapcsolása

- A készülék kikapcsolt állapotában nyomja meg és tartsa lenyomva a főkapcsolót addig, amíg a zöld LED be nem kapcsol. A készülék mostantól sípolás nélkül működik.
- Nem tudja kikapcsolni a sípolást, ha a készülék bekapcsolt állapotban van.

A működőképesség ellenőrzése

• A készülék használata előtt (1) győződjön meg arról, hogy a „range” LED világít, (2) ellenőrizze a készüléket egy ismert váltóáramú tápfeszültségen, amely a készülék meghatározott érzékelési tartományán belül van.

Feszültség érzékelése

- Helyezze az érzékelőhegyet a váltófeszültség közelébe.
- Ha a készülék a meghatározott érzékelési tartományon belüli feszültséget érzékel, a zöld LED kialszik, a piros LED bekapcsol, és a készülék gyorsan sípolni kezd.

Alacsony töltöttségi szint jelzése

- Cserélje ki az elemeket, ha a zöld LED nem kapcsol be.
- Ha a készülék bekapcsolt állapotban van, és az elemek töltöttsége túl alacsony a megbízható működéshez, a készülék három sípolása, és a „range” LED kialvása azt jelzi, hogy a készülék nem üzemképes.
- A működés helyreállításához cserélje ki az elemeket.

Automatikus kikapcsolás

- Az elemek kímélésének érdekében a készülék körülbelül 5 perc inaktivitás után automatikusan kikapcsol.
- Kikapcsoláskor a készülék kétszer sípol, és az összes LED kialszik.

MEGJEGYZÉS: A készülék nem tudja meghatározni a tényleges feszültséget. Az érzékelt feszültség szintet, amelyen a készülék alacsony feszültségűről magas feszültségű üzemmódra vált, a szigetelés típusa és vastagsága, a feszültségforrástól való távolság és egyéb tényezők is befolyásolják.

Az elemek cseréje

- Óvatosan csavarja le a készülék hátulján található elemtartó fedelét.
- Cserélje ki az elemeket két 1,5 V-os AAA elemre. Figyeljen a polarításra.
- Szorosan csavarja vissza az elemtartó fedelét, de ne szorítsa rá túlságosan.
- Egy ismert, a készülék meghatározott tartományába eső tápfeszültségen ellenőrizze a készülék működőképességét.

MEGJEGYZÉS: Az elemek legelső behelyezése előtt távolítsa el a fehér, téglalap alakú biztonsági csíkot.

KARBANTARTÁS

Ne merítse a készüléket vízbe.

A szennyeződéseket tiszta vízzel nedvesített puha ronggyal törölje le. Ne használjon erős tisztítószereket és egyéb vegyszereket.

Ne használjon egyszerre különböző típusú elemeket, ne keverje az alkáli, a szén-cink vagy az újratölthető elemeket. A készüléket óvatosan kezelje.

Vegye ki az elemeket, ha a készüléket huzamosabb ideig nem használja.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Прежде чем приступить к использованию изделия, внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством пользователя.

Несоблюдение настоящей инструкции может привести к травме и/или повреждению изделия.

Сохраните инструкцию для возможного ознакомления.

Прежде чем приступать к использованию тестера, прочтите и уясните правила техники безопасности и руководство по эксплуатации, а также соблюдайте их при использовании.

Функции защиты тестера могут не обеспечить защиту пользователя, если тестер используется не в соответствии с инструкциями изготовителя. Перед началом эксплуатации проведите тестирование заведомо известного источника напряжения в пределах диапазона номинального напряжения переменного тока тестера и убедитесь, что тестер находится в рабочем состоянии. На надежность работы могут влиять тип и толщина изоляции, расстояние от источника напряжения, экранированные провода и другие факторы. Если имеется какая-либо неопределенность, используйте другие методы для контроля источников напряжения, находящихся под напряжением.

Запрещается использовать тестер при его повреждении или неправильной работе. Если вы сомневаетесь, замените тестер. Запрещается использование при напряжениях, превышающих указанные на тестере.

Соблюдайте осторожность при работе с напряжением выше 30 вольт переменного тока, поскольку может возникнуть возможность поражения электрическим током.

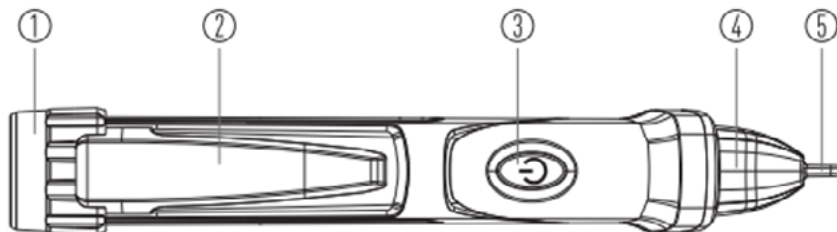
Соблюдайте все применимые правила техники безопасности. При работе вблизи электрических цепей под напряжением, особенно при наличии потенциала дуговой вспышки, используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.

Если выдается предупреждение о разряде батареи, не используйте тестер. Немедленно замените батареи.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

Диапазон определяемого напряжения	от 50 В до 1000 В переменного тока
Диапазон частот	50/60 Гц
Батареи	Две батареи AAA 1,5 В
Рабочая температура	от 0 до 50°C (от 32 до 122°F)
Температура хранения	от -10 до 60°C (от 14 до 140°F)
Влажность	80% макс.
Высота над уровнем моря	2000 метров
Степень загрязнения	2
Соблюдение требований безопасности	CAT IV 1000V
Размеры	143 x 25 x 21 мм (5,63 x 0,98 x 0,82 дюйма)
Вес	50 г (1,7607 унции)
Peso neto	21kg

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ



- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Резьбовая крышка батарейного отсека |
| 2 | Клипса |
| 3 | Кнопка включения/выключения тестера |
| 4 | Светодиодные индикаторы |
| 5 | Щуп тестера |

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение тестера и самопроверка:

Кратковременно нажмите кнопку включения/выключения тестера, будет выполнена самопроверка тестера.

Самопроверка прошла успешно:

- Прозвучит однократный звуковой сигнал, дважды быстро мигнет зеленый светодиод, что служит индикацией того, что тестер включен и готов к использованию.
- При отсутствии вблизи определяемого напряжения переменного тока тестер будет проводить самопроверку каждые пять секунд, при каждом успешном прохождении самопроверки будет дважды быстро мигать зеленый светодиод.

Самопроверка не прошла успешно:

- Прозвучит звуковой сигнал, и все светодиодные индикаторы мигнут пять раз, а затем выключатся, что служит индикацией того, что тестер не может работать.
- Функция самопроверки тестера легко обеспечивает пользователя информацией о том, что тестер работает нормально или не может работать.

Выключение тестера

- Кратковременно нажмите кнопку включения/выключения, тестер подаст два звуковых сигнала, все светодиодные индикаторы погаснут, что служит индикацией того, что тестер выключен.

Выключение звукового сигнала

- При выключенном тестере нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, пока не загорится зеленый световой индикатор, теперь тестер будет работать без подачи звукового сигнала.
- Выключить звуковой сигнал, когда тестер включен, невозможно.

Проверка работы

- Перед использованием тестера: (1) Убедитесь, что светодиодный индикатор диапазона горит; (2) Проверьте тестер на известном подающемся напряжении переменного тока, которое находится в пределах определенного диапазона обнаружения тестера.

Обнаружение напряжения

- Поднесите щуп тестера к проводнику, находящемуся под напряжением переменного тока.
- Если тестер обнаружит напряжение в пределах заданного диапазона обнаружения, зеленый светодиод выключится, включится красный светодиод и будут звучать кратковременные звуковые сигналы.

Индикация разряда батареи

- Если зеленый светодиод не включается, замените батареи.
- Когда тестер включен, а батареи слишком сильно разряжены для надежной работы, будет выдаваться тройной звуковой сигнал, а светодиодный индикатор диапазона выключится, что служит индикацией того, что тестер не работает.
- Замените батареи, чтобы восстановить работоспособность.

Автоматическое выключение питания

- Для экономии ресурса батарей тестер автоматически выключится примерно через 5 минут бездействия.
- При выключении питания будет подан двойной звуковой сигнал и все светодиодные индикаторы выключатся.

ПРИМЕЧАНИЕ: Тестер не способен определить действительное напряжение. На уровень напряжения, при котором тестер переключается из режима низкого напряжения в режим высокого напряжения, влияют тип и толщина изоляции, расстояние от источника напряжения и другие факторы.

Замена батарей

- Осторожно отвинтите крышку батарейного отсека в задней части тестера.
- Замените батареи — две батареи AAA 1,5 В. Соблюдайте полярность.
- Надежно навинтите крышку на тестер. Не затягивайте слишком сильно.
- Проверьте работу тестера, испытав его на известном подающемся напряжении переменного тока в пределах определенного диапазона обнаружения тестера.

ПРИМЕЧАНИЕ: При первой установке батарей, прежде чем вставлять их, снимите белую прямоугольную защитную ленту.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Запрещается погружать прибор в воду.

Стирайте загрязнения мягкой тканевой салфеткой, увлажненной чистой водой. Использование агрессивных чистящих средств или растворителей запрещено.

Не вставляйте в тестер одновременно батареи различных типов, например, щелочные, угольно-цинковые или перезаряжаемые аккумуляторы. Бережно обращайтесь с прибором. Извлеките батареи, если прибор не используется в течение длительного времени.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzenie produktu.

Instrukcję obsługi należy zachować na przyszłość.

Przed rozpoczęciem korzystania z testera należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi zawartych w podręczniku.

Funkcje bezpieczeństwa testera mogą nie chronić użytkownika, jeśli nie są używane zgodnie z instrukcjami producenta. Przed użyciem testera należy sprawdzić jego sprawność na znanym źródle napięcia w zakresie napięcia znamionowego AC. Typ i grubość izolacji, odległość od źródła napięcia, ekranowane przewody i inne czynniki mogą mieć wpływ na niezawodne działanie. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy użyć innych metod weryfikacji obecności napięcia.

Nie używać, jeśli tester wygląda na uszkodzony lub nie działa prawidłowo. W razie wątpliwości należy wymienić tester. Nie stosować przy napięciach wyższych niż oznaczone na testerze.

Należy zachować ostrożność przy napięciach powyżej 30 V AC, ponieważ może wystąpić ryzyko porażenia prądem.

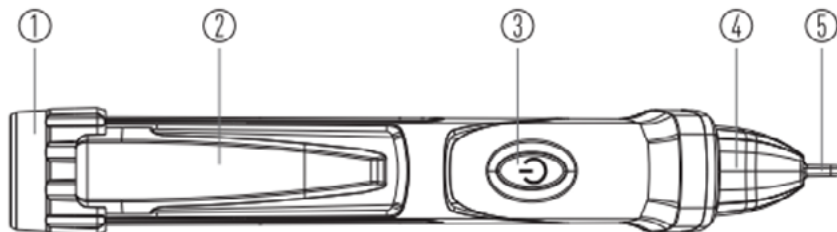
Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Podczas pracy w pobliżu obwodów elektrycznych pod napięciem należy używać zatwierdzonych środków ochrony indywidualnej – szczególnie w odniesieniu do potencjału łuku elektrycznego.

Nie używać testera, jeśli pojawi się ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania baterii. Natychmiast wymienić baterie.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Zakres napięcia wykrywania	50 V – 1000 VAC
Zakres częstotliwości	50/60 Hz
Baterie	Dwie baterie AAA 1,5 V
Temperatura robocza	0–50°C (32–122°F)
Temperatura przechowywania	–10–60°C (14–140°F)
Wilgotność	Maks. 80%
Wysokość	2000 metrów
Stopień zanieczyszczenia	2
Zgodność z wymogami bezpieczeństwa	CAT IV 1000V
Wymiary	143 x 25 x 21mm (5,63 x 0,98 x 0,82 in)
Waga	50 g (1,7607)
Peso neto	21kg

LISTA CZĘŚCI



- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 | Przykręcana pokrywa baterii |
| 2 | Klips na kieszeń |
| 3 | Przycisk ON/OFF testera |
| 4 | Wskaźniki LED |
| 5 | Końcówka detektora |

UŻYTKOWANIE

Włączanie testera i autotest:

Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania testera, tester wykona autotest.

Autotest zakończony pomyślnie:

- Sygnał dźwiękowy rozlegnie się raz, a zielona dioda LED mignie dwa razy szybko, wskazując, że tester jest włączony i gotowy do użycia.
- Tester będzie przeprowadzał autotest co pięć sekund przy napięciu AC poza zakresem, zielona dioda LED będzie migać dwa razy szybko po każdym pozytywnym wyniku autotestu.

Autotest zakończony niepowodzeniem:

- Sygnał dźwiękowy się rozlegnie i wszystkie wskaźniki LED migną pięć razy, a następnie wyłączą się, wskazując, że tester nie może działać.
- Funkcja autotestu testera pozwala łatwo stwierdzić, czy tester działa normalnie, czy też nie może działać.

Wyłączanie testera

- Nacisnąć przycisk ON/OFF, tester wyemituje dwa sygnały dźwiękowe, a wszystkie diody LED zgasną, wskazując, że tester jest wyłączony.

Wyłączanie sygnału dźwiękowego

- Gdy tester jest wyłączony, nacisnąć i przytrzymać przycisk ON/OFF, aż zaświeci się zielona dioda. Tester będzie teraz działał bez sygnału dźwiękowego.
- Nie można wyłączyć sygnału dźwiękowego, gdy tester jest włączony.

Sprawdzenie działania

- Przed użyciem testera, (1) Upewnić się, że dioda LED zakresu świeci się, (2). Sprawdzić tester na znanym napięciu AC, które mieści się w zdefiniowanym zakresie wykrywania testera.

Wykrywanie napięcia

- Umieścić końcówkę testera w pobliżu napięcia AC.
- Jeśli tester wykryje napięcie w zdefiniowanym zakresie wykrywania, zielona dioda LED zgaśnie, czerwona dioda LED zaświeci się, a sygnał dźwiękowy wyda szybki dźwięk.

Wskazanie niskiego poziomu baterii

- Jeśli zielona dioda LED nie zapala się, wymienić baterie.
- Gdy tester jest włączony, a baterie są zbyt słabe, aby zapewnić niezawodne działanie, sygnał dźwiękowy wyemituje trzy sygnały, a dioda LED zakresu zgaśnie, wskazując, że tester nie działa.
- Wymienić baterie, aby przywrócić działanie urządzenia.

Automatyczne wyłączenie

- Aby oszczędzać baterię, tester wyłączy się automatycznie po około 5 minutach bezczynności.
- Podczas wyłączania, sygnał dźwiękowy wyemituje dwa sygnały, a wszystkie diody LED zgasną.

UWAGA: Tester nie może określić rzeczywistego napięcia. Poziom napięcia, przy którym tester przełącza się z trybu niskiego do wysokiego napięcia, zależy od typu i grubości izolacji, odległości od źródła napięcia i innych czynników.

Wymiana baterii

- Ostrożnie odkręcić pokrywę baterii z tyłu testera.
- Wymienić baterie na dwie baterie AAA 1,5 V. Zwrócić uwagę na biegunowość.
- Przykręcić pokrywę do testera, aż będzie mocno dokręcona. Nie używać nadmiernej siły.
- Sprawdzić działanie, używając testera na znanym napięciu AC w określonym zakresie wykrywania testera.

UWAGA: Gdy baterie są wkładane po raz pierwszy, usunąć biały, prostokątny pasek zabezpieczający przed ich włożeniem.

KONSERWACJA

Nie zanurzać urządzenia w wodzie.

Zabrudzenia należy wycierać miękką szmatką zwilżoną czystą wodą. Nie używać agresywnych środków czyszczących ani roztworów.

Nie mieszać różnych typów baterii, takich jak baterie alkaliczne, węglowo-cynkowe lub akumulatory. Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie.

Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, wyjąć baterię.

54559



www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.U.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437